



# СОБРАНИЕ

## УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

29 МАРТА

№ 29.

1880.

### ОБЪЯВЛЕННЫЯ ВЫСОЧАЙШІЯ ПОВЕЛѢНІЯ.

Министромъ Юстиціи:

**206.** Обь обменѣ Министерской деклараціи относительно опредѣленія размѣра пограничной телеграфной таксы между Россією и Румыніей.

Съ Высочайшаго соизволенія ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Товарищемъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ подписана и обменена 17/29-го Марта Министерская Декларація относительно опредѣленія размѣра пограничной телеграфной таксы между Россією и Румыніей.

#### Д Е К Л А Р А Ц І Я.

Россійско-ИМПЕРАТОРСКОЕ Правительство и Правительство Румынскаго Княжества въ виду международной телеграфной инструкціи, принятой Лондонскою конференціею 16/28 Іюля 1879 года, признавая необходимымъ замѣнить новымъ соглашеніемъ телеграфную конвенцію отъ 8/20 Августа 1868 года и декларацію, обмененную 31 Октября 12 Ноября 1868 года между Россією и Румынією, постановили нижеслѣдующее:

Плата за корреспонденцію между русскими и румынскими телеграфными станціями,

#### DECLARATION.

Le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement Princier de Roumanie reconnaissant que le règlement télégraphique International adopté par la Conférence de Londres le 16/28 Juillet 1879 rend nécessaire de remplacer par un arrangement nouveau la Convention télégraphique du 8/20 Août 1868 et la déclaration échangée le 31 Octobre 12 Novembre 1868 entre la Russie et la Roumanie, ont arrêté les points dont la teneur suit:

Pour les correspondances échangées entre les stations télégraphiques Russes et celles de la

находящимися на разстояніи не болѣе десяти географическихъ миль отъ обоюдной границы, опредѣлена въ десять сантимовъ за каждое слово съ надбавочною платою пятидесяти сантимовъ за каждую обыкновенную телеграмму. Эти платы дѣлятся по поламъ между Россією и Румынією.

Вышеозначенныя платы будутъ примѣнены къ приграничной корреспонденціи между Россією и Румынією съ  $\frac{20 \text{ Марта}}{1 \text{ Апрелья}}$  1880 года. Съ этого же самаго числа отмѣняются постановленія конвенціи, заключенной между этими Государствами  $\frac{8}{20}$  Августа 1868 года и Министерская декларація отъ  $\frac{31 \text{ Октября}}{12 \text{ Ноябрья}}$  1868 года.

Настоящая декларація останется въ силѣ на неопредѣленное время и до истеченія шестимѣсячнаго срока, считая со дня объявленія одною изъ договаривающихся Сторонъ о прекращеніи ея дѣйствія.

Нижеподписавшійся, съ надлежащаго на сей предметъ уполномочія объявляетъ, что Россійско-ИМПЕРАТОРСКОЕ Правительство одобряетъ и утверждаетъ вышеизложенныя постановленія, и что онныя будутъ въ точности исполняемы.

Въ удостовѣреніе чего нижеподписавшійся составилъ настоящую декларацію и приложилъ къ оной печать своего герба. Декларация эта имѣетъ быть обмѣнена на такую же, подписанную Румынскимъ Чрезвычайнымъ Посланникомъ и Полномочнымъ Министромъ, Генераломъ Княземъ Иваномъ Гикюю.

Учинено въ С.-Петербургѣ  $\frac{17}{29}$  Марта 1880 года.

(Подп.) Гирсъ.

(М. П.)

Эта декларація была обмѣнена на такую же декларацію Правительства Румынскаго Княжества, подписанную Генераломъ Иваномъ Гикюю въ С.-Петербургѣ  $\frac{17}{29}$  Марта 1880.

Roumanie, situées à une distance de la frontière commune qui ne dépasse pas dix milles géographiques, la taxe est fixée à dix centimes par mot avec une surtaxe de cinquante centimes pour chaque télégramme ordinaire. Ces taxes sont partagées par moitié entre la Russie et la Roumanie.

Les taxes susmentionnées seront appliquées à la correspondance limitrophe entre la Russie et la Roumanie à dater du  $\frac{20 \text{ Mars}}{1 \text{ Avril}}$  1880. A partir de la même date les stipulations de la Convention conclue entre ces États le  $\frac{8}{20}$  Août 1868 et la déclaration Ministérielle échangée le  $\frac{31 \text{ Octobre}}{12 \text{ Novembre}}$  1868 seront abrogées.

La présente déclaration demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration de six mois à partir du jour où la dénonciation en serait faite par l'une ou l'autre des Parties contractantes.

Le Soussigné, dûment autorisé à cet effet, déclare que le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie approuve et confirme les points susmentionnés et qu'ils seront fidèlement exécutés à l'avenir.

En foi de quoi le Soussigné a dressé et muni du cachet de ses armes la présente déclaration destinée à être échangée contre un acte semblable, signé par le Général Prince Jean Ghika, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Roumanie.

Fait à St.-Petersbourg le  $\frac{17}{29}$  Mars 1880.

(signé) Giers.

(L. S.)

Cette déclaration a été échangée contre une déclaration analogue du Gouvernement Princier de Roumanie, signée par le Général Jean Ghika à St.-Petersbourg le  $\frac{17}{29}$  Mars 1880.

**207.** Обь обмѣнѣ Министерской деклараціи взамѣнѣ телеграфнаго договора отъ 2-го Декабря 1865 г., относительно окончной таксы для Финляндіи въ одинаковомъ размѣрѣ съ такою, принятою Швеціею.

Съ Высочайшаго соизволенія ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, въ 15-й день Марта, обмѣнена между Россіею и Швеціею, подписанная Товарищемъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ того же числа, Министерская Декларация, взамѣнѣ телеграфнаго договора отъ 2-го Декабря 1865 года, относительно окончной таксы для Финляндіи въ одинаковомъ размѣрѣ съ такою, принятою Швеціею.

## ДЕКЛАРАЦІЯ.

Россійско-ИМПЕРАТОРСКОЕ Правительство и Правительство Его Величества Короля Шведскаго и Норвежскаго имѣя въ виду новую систему тарифовъ, принятую Лондонскою международною телеграфною конференціею, согласились установить нижеслѣдующія платы для корреспонденціи обмѣниваемой между Великимъ Княжествомъ Финляндскимъ съ одной стороны, и Швеціею и Норвегіею съ другой:

## Оконечныя платы:

- а) для В. К. Финляндскаго въ  $12\frac{1}{2}$  сент. за каждое слово,
- в) » Швеціи въ  $12\frac{1}{2}$  сент. за каждое слово,
- с) » Норвегіи  $7\frac{1}{2}$  » » » »

Транзитная плата черезъ Швецію въ 10 сент. за каждое слово.

Къ платѣ, исчисляемой по дѣйствительному числу словъ, прибавляется за каждую телеграмму плата равная платѣ за 5 словъ.

Вышепомянутыя платы войдутъ въ дѣйствіе съ 1-го Апрѣля 1880 года.

Съ этого числа отминяются прежнія спеціальныя соглашенія о телеграфной корреспонденціи между Россійскою Имперіею и Швеціею или Норвегіею, и въ частности министерскія деклараціи отъ  $1\frac{1}{13}$  Декабря 1865 года и отъ  $\frac{30}{12}$  Апрѣля 1868 года.

## DÉCLARATION.

En raison du nouveau système des tarifs, adopté par la Conférence télégraphique internationale de Londres, le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège sont convenus d'établir les taxes suivantes pour les correspondances échangées entre la Finlande, d'une part, et la Suède et la Norvège d'autre part, savoir:

## Taxes terminales:

- а) de la Finlande  $12\frac{1}{2}$  cent. par mot,
  - в) » » Suède  $12\frac{1}{2}$  » » »
  - с) » » Norvège  $7\frac{1}{2}$  » » »
- Taxe de transit par la Suède 10 cent. par mot.

Il est ajouté à la taxe résultant du nombre effectif des mots une taxe égale à celle de 5 mots par télégramme.

Les taxes susmentionnées seront appliquées à partir du 1-er Avril 1880.

A dater du même jour sont abrogées les conventions spéciales antérieures au sujet de la correspondance télégraphique entre l'Empire de Russie et la Suède ou la Norvège, particulièrement les déclarations ministérielles du  $1\frac{1}{13}$  Décembre 1865 et du  $\frac{30}{12}$  Avril 1868.

Настоящая декларация останется въ силѣ на неопредѣленное время и до истеченія шестимѣсячнаго срока, считая со дня объявленія однимъ изъ обоюдныхъ Правительствъ о прекращеніи ея дѣйствія.

Въ удостовѣреніе чего нижеподписавшіеся съ надлежащаго на сей предметъ уполномочія, настоящую декларацию подписали и приложили къ ней печати своихъ гербовъ.

Учинено въ двухъ экземплярахъ въ С.-Петербургѣ 15/27 Марта 1880 года.

(подп.) Гирсъ.

(подп.) Дуэ.

(М. П.)

(М. П.)

Le présent arrangement demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration de six mois à partir du jour où la dénonciation serait faite par l'un des Gouvernements respectifs.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente déclaration qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait en double expédition à St.-Petersbourg le 15/27 Mars 1880.

(signé) Giers.

(signé) Due.

(L. S.)

(L. S.)

### Военнымъ Министромъ.

**208.** Объ увеличеніи штата С.-Петербургскаго Жандармскаго Полицейскаго Управленія желѣзныхъ дорогъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, согласно представленія Шефа жандармовъ, въ 23-й день Января 1880 года, Высочайше повелѣть соизволилъ:

1) Штатъ С.-Петербургскаго Жандармскаго Полицейскаго Управленія желѣзныхъ дорогъ увеличить на 26 унтеръ-офицеровъ, изъ которыхъ 12 назначить на Николаевскую и 14 на Московско-Нижегородскую желѣзныя дороги;—и

2) Всѣ издержки по содержанію унтеръ-офицеровъ, назначаемыхъ на Николаевскую желѣзную дорогу, отнести на счетъ суммы, ежегодно вносимой Главнымъ Обществомъ Россійскихъ желѣзныхъ дорогъ въ казну въ количествѣ  $1\frac{1}{2}\%$  съ валоваго дохода по Николаевской дорогѣ, а всѣ расходы по содержанію унтеръ-офицеровъ, назначаемыхъ на Московско-Нижегородскую дорогу, обратить на счетъ Главнаго Общества Россійскихъ желѣзныхъ дорогъ.